



NL Ophanginstructie rolgordijn

Veermechanisme

D Aufhängeanleitung Rollo

Federmechanismus

GB Fitting instructions for roller blinds

Spring mechanism

F Mode de fixation du store enrouleur

Mécanisme à ressort

PL Instrukcja montażu rolety

Mechanizm sprężynowy

E Instrucciones para colgar la cortina enrollable

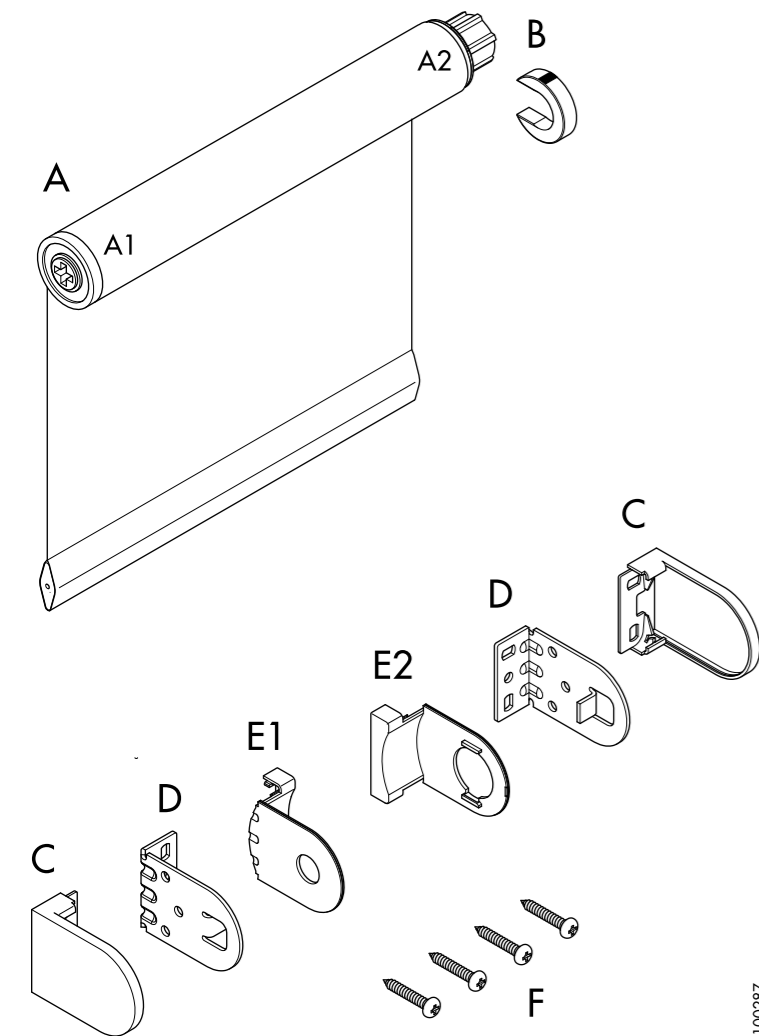
Mecanismo de muelle

I Istruzioni di montaggio per tenda avvolgibile

Meccanismo di avvolgimento a molla

P Instruções de suspensão da cortina de rolo

Mecanismo de mola



NL Dit vindt u in de verpakking

- 1 rolgordijn (A)
- 1 borgring (B)
- 2 kapjes buitenzijde (C)
- 2 steunen (D)
- 2 kapjes binnenzijde (E)
- 4 schroeven (F)

D Verpackungsinhalt

- 1 Rollo (A)
- 1 Sicherungsring (B)
- 2 Kappen außen (C)
- 2 Träger (D)
- 2 Kappen innen (E)
- 4 Schrauben (F)

GB The packaging contains

- 1 roller blind (A)
- 1 circlip (B)
- 2 outside bracket covers (C)
- 2 brackets (D)
- 2 inside bracket covers (E)
- 4 screws (F)

F Contenu du paquet

- 1 store à enrouleur (A)
- 1 rondelle d'arrêt (B)
- 2 capuchons extérieur (C)
- 2 supports (D)
- 2 capuchons intérieur (E)
- 4 vis

PL Części zestawu

- 1 roleta (A)
- 1 pierścień zabezpieczający (B)
- 2 zewnętrzne nakładki na uchwyty (C)
- 2 uchwyty (D)
- 2 wewnętrzne nakładki na uchwyty (E)
- 4 wkrety

E Usted hallará los siguientes componentes en el embalaje

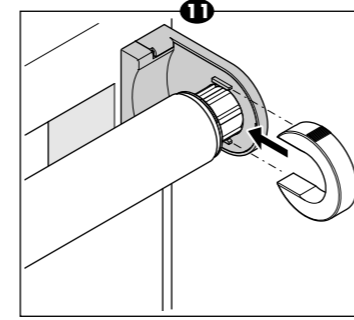
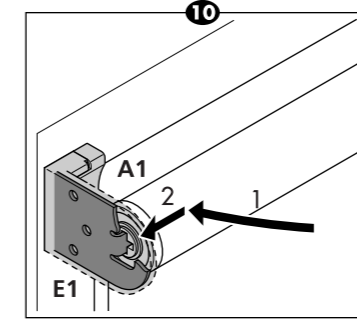
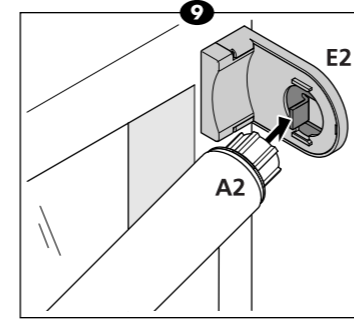
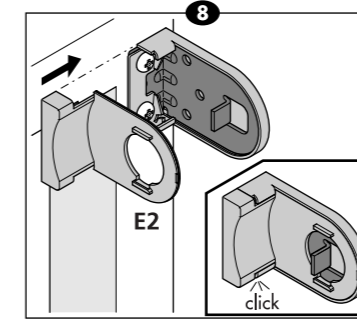
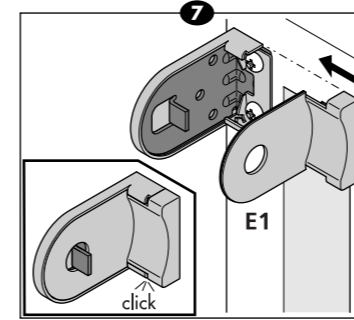
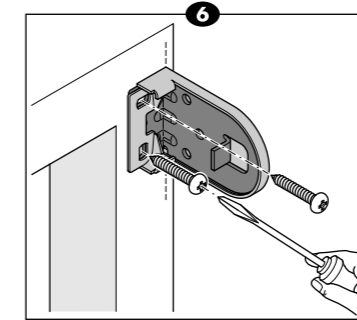
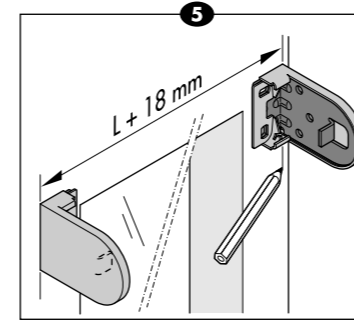
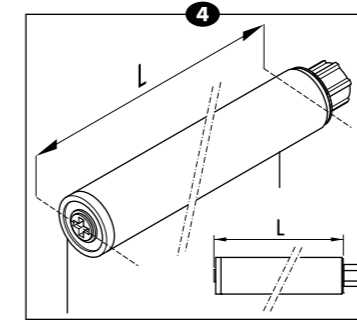
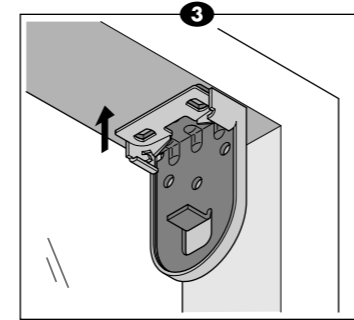
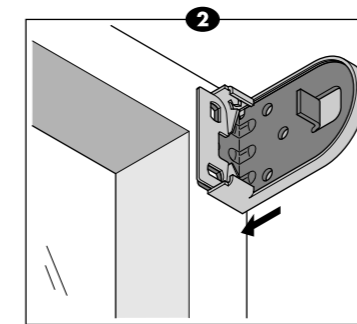
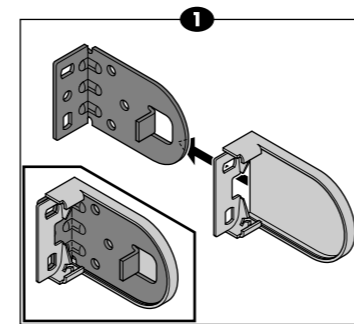
- 1 cortina enrollable (A)
- 1 anillo de seguridad (B)
- 2 tapas exteriores (C)
- 2 apoyos (D)
- 2 tapas interiores (E)
- 4 tornillos (F)

I L'imballo contiene

- 1 tenda avvolgibile (A)
- 1 rondella (B)
- 2 coperchi lato esterno (C)
- 2 supporti (D)
- 2 coperchi lato interno (E)
- 4 viti

P você encontra isto na embalagem

- 1 cortina de rolo (A)
- 1 anilha de segurança (B)
- 2 tampas dos apoios exteriores (C)
- 2 apoios (D)
- 2 tampas dos apoios interiores (E)
- 4 parafusos (F)



NL Montagemogelijkheden

- ▼ Op het kozijn/tegen de muur (2)
- ▼ Tegen het plafond/kozijn (3)

Bepalen steunafstand

- ▼ De totale breedte van het rolgordijn, inclusief steunen, staat vermeld op de verpakking.

- ▼ Als deze niet (meer) bekend is, kan deze als volgt worden bepaald: L = rolgordijn inclusief mechanisme. (4)

- ▼ Steunafstand = L + 18 mm.

Plaatsing

- ▼ Monteer de kapjes C over de steunen D. (1)

- ▼ Markeer de posities van de steunen op het kozijn. (5)

LET OP: Het rolgordijn moet waterpas geplaatst worden!

- ▼ Schroef de steunen vast. (6) LET OP: schroefgaten zonodig voorboren.

- ▼ Monteer de kapjes E over de steunen D. (7/8) LET OP: kapje E2 komt aan de verende zijde van het rolgordijn (A2)!

- ▼ Steek de verende zijde van het rolgordijn (A2) in de steun met kapje E2 (9)

- ▼ Steek de niet-verende zijde van het rolgordijn (A1) in de steun met kapje E1. (10)

- ▼ Rol het rolgordijn volledig af en weer op.

- ▼ Controleer of het rolgordijn recht oprolt. Corrigeer d.m.v. verschuiven van de steunen (steunen zijn uitgevoerd met sleufgaten).

- ▼ Vergrendel het gordijn aan de veerzijde door borgring B op de nokken van kapje E2 te schuiven. (11)

Wat te doen als ...

Het rolgordijn rolt niet op: (De veerspanning is te laag)

- ▼ Trek het rolgordijn ongeveer 1 meter naar beneden.

- ▼ Blokkeer het rolgordijn in de uitgetrokken stand.

- ▼ Neem het rolgordijn uit de steunen.

- ▼ Rol het rolgordijn met de hand geheel op.

- ▼ Plaats het rolgordijn in de steunen. (9, 10 & 11)

Onderhoud

Het rolgordijn kan met een lichtvochtige doek worden gereinigd. Gebruik nooit schoonmaakmiddelen!

D Montagemöglichkeiten

- ▼ Auf dem Fensterrahmen/ an der Wand (2)

- ▼ An der Decke/ in den Fensterrahmen (3)

Bestimmung der Trägerentfernung

- ▼ Die Gesamtbreite des Rollos samt Trägern wird auf der Verpackung angegeben.

- ▼ Wenn die Breite nicht (mehr) bekannt ist, läßt sie sich folgendermaßen bestimmen: L = Rollo samt Mechanismus. (4)

- ▼ Trägerentfernung = L + 18 mm.

Anbringung

- ▼ Schieben Sie die Kapfen C seitlich über die Träger D. (1)

- ▼ Markieren Sie die Positionen der Träger auf dem Fensterrahmen. (5) ACHTUNG: Das Rollo muß unbedingt waagrecht angebracht werden!

- ▼ Befestigen Sie die Träger mit den Schrauben. (6) ACHTUNG: Schraublöcher gegebenenfalls vorbohren!

- ▼ Schieben Sie die Kapfen E auf die Träger D. (7/8) ACHTUNG: Kappe E2 gehört an die gefederte Seite des Rollos (A2)!

- ▼ Stecken Sie die gefederte Seite des Rollos (A2) in die Stütze mit der Kappe E2. (9)

- ▼ Stecken Sie die gefederte Seite des Rollos (A1) in die Stütze mit der Kappe E1. (10)

- ▼ Rollen Sie das Rollo vollständig ab und wieder auf.

- ▼ Kontrollieren Sie, ob sich das Rollo gerade aufrollt. Korrigieren Sie das Aufrollen gegebenenfalls durch Verschieben der Träger (Träger sind mit Langloch ausgestattet).

- ▼ Sichern Sie das Rollo auf der Federseite, indem Sie den Sicherungsring B auf die Nocken der Kappe E2 schieben. (11)

- ▼ Rollen Sie das Rollo vollständig ab und wieder auf.

- ▼ Kontrollieren Sie, ob sich das Rollo gerade aufrollt. Korrigieren Sie das Aufrollen gegebenenfalls durch Verschieben der Träger (Träger sind mit Langloch ausgestattet).

- ▼ Sichern Sie das Rollo auf der Federseite, indem Sie den Sicherungsring B auf die Nocken der Kappe E2 schieben. (11)

Mögliche Probleme:

Das Rollo rollt sich nicht auf: (Die Federspannung ist zu gering)

- ▼ Ziehen Sie das Rollo ca 1 Meter herunter und lassen Sie es vorsichtig nach oben laufen. Es wird sofort blockiert.

- ▼ Nehmen Sie das Rollo aus den Trägern.

- ▼ Rollen Sie das Rollo von Hand vollständig auf.

- ▼ Setzen Sie das Rollo wieder in die Träger ein. (9, 10 & 11)

Pflege

Das Rollo kann mit einem feuchten Tuch gereinigt werden. Verwenden Sie niemals Reinigungsmittel!

Mounting options

- ▼ On the window frame/against the wall (2)
- ▼ Against the ceiling/window frame (3)

Determine bracket interval

- ▼ The total width of the blind, including brackets, is given on the package.
- ▼ If this is no longer available it may be determined as follows: L = blind inclusive of mechanism. (4)
- ▼ Distance between brackets = L + 18 mm.

Positioning

- ▼ Fit the caps C over the brackets D. (1)
- ▼ Mark the positions of the brackets on the window frame. (5)
ATTENTION: The blind must be mounted level!
- ▼ Screw on the brackets. (6)
ATTENTION: pre-drill screw holes as required!
- ▼ Fit the caps E over the brackets D. (7/8)
ATTENTION: cover E2 fits onto the spring-loaded side of the roller blind (A2)!
- ▼ Insert the spring-loaded side of the roller blind (A2) into the bracket with cover E2. (9)
- ▼ Insert the non-spring loaded side of the roller blind (A1) into the bracket with cover E1. (10)
- ▼ Roll the blind down completely and up again.
- ▼ Check that the blind rolls up properly. Adjust position of brackets until blind rolls up properly. (The brackets are provided with adjustment slots.)
- ▼ Secure the blind to the spring side by sliding circlip B on to the ridges on cap E2. (11)

What to do if ...

The roller blind does not roll up:
(The tension is too low)

- ▼ Pull down the blind approximately 1 meter.
- ▼ Lock the blind in the unrolled position.
- ▼ Take the blind out of the brackets.
- ▼ Roll the blind up completely by hand.
- ▼ Replace the blind in the brackets. (9, 10 & 11)

Maintenance

The roller blind may be cleaned with a damp cloth.
Never use cleaning agents!

Possibilités de montage

- ▼ Sur le châssis/contre le mur (2)
- ▼ Au plafond, devant la fenêtre (3)

Ecartement des supports

- ▼ La largeur totale du store, y compris les supports, figure sur l'emballage.
- ▼ Si l'on ne connaît (plus) la largeur, elle peut être calculée comme suit: L = largeur du store, mécanisme inclus. (4)
- ▼ Ecartement des supports = L + 18 mm.

Placement

- ▼ Installer les capuchon C sur les supports D. (1)
- ▼ Marquer l'emplacement des supports sur le châssis. (5)
ATTENTION: le store doit être mis de niveau!
- ▼ Visser les supports. (6)
ATTENTION: percer les trous séparément au besoin !
- ▼ Installer les capuchons E sur les supports D. (7/8)
ATTENTION: le capuchon E2 doit être installé côté à ressort du store (A2)!
- ▼ Insérez le côté à ressort du store (A2) dans le support avec le capuchon E2. (9)
- ▼ Insérez le côté sans ressort du store (A1) dans le support avec le capuchon E1. (10)
- ▼ Dérouler et enrouler entièrement le store.
- ▼ Vérifier que le store s'enroule droit. Déplacer si nécessaire les supports (les vis peuvent coulisser dans les supports).
- ▼ Bloquer le store du côté ressort en glissant la rondelle d'arrêt B sur les cames du capuchon E2. (11)

Que faire si ...

le store ne s'enroule pas:

(La tension du ressort est trop faible)

- ▼ Tirer le store d'environ un mètre vers le bas.
- ▼ Verrouiller le store en position déroulée.
- ▼ Retirer le store des supports.
- ▼ Enrouler complètement le store à la main.
- ▼ Replacer le store dans les supports. (9, 10 & 11)

Entretien

Le store peut être nettoyé à l'aide d'un chiffon légèrement humide.
Ne jamais utiliser de produits d'entretien!

Warianty montażu

- ▼ Na ramie / do ściany (2)
- ▼ Do sufitu / do ramy (3)

Ustalenie odległości między uchwytami

- ▼ Szerokość całej rolety włącznie z uchwytami podana jest na opakowaniu.
- ▼ Jeśli nie podano szerokości (lub podano ją niewyraźnie), można ją ustalić według formuły, gdzie L = roleta włącznie z mechanizmami. (4)
- ▼ Odległość między uchwytami = L + 18 mm.

Montaż

- ▼ Zamontować nakładki C na uchwyty D. (1)
- ▼ Zaznaczyć położenie uchwytów na ramie (5)
UWAGA: Roleta powinna znajdować się dokładnie w pozycji poziomej!
- ▼ Umocować uchwyty wkrętami. (6)
UWAGA: w razie potrzeby wstępnie wywiercić otwory!
- ▼ Zamontować nakładki E na uchwytach D. (7/8)
UWAGA: nakładkę E2 umieścić po stronie ze sprężyną (A2)!
- ▼ Włożyć roletę stroną ze sprężyną (A2) w uchwyt z nakładką E2. (9)
- ▼ Włożyć roletę stroną bez sprężyny (A1) w uchwyt z nakładką E1. (10)
- ▼ Całkowicie rozwinąć i ponownie zwinąć roletę.
- ▼ Sprawdzić należyte zwinanie się rolety. Regulację wykonuje się przemieszczając uchwyty dopóki roleta nie będzie się należyście zwinęła (uchwyty mają otwory wpustowe).
- ▼ Zablokować roletę po stronie bez łańcuszka, wsuwając pierścień zabezpieczający B na krzywki nakładki E2. (11)

Co zrobić jeśli ...

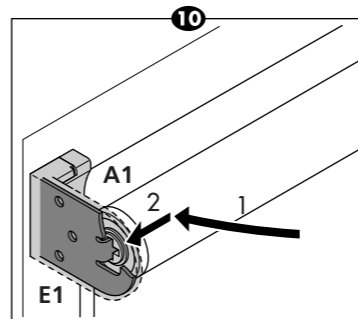
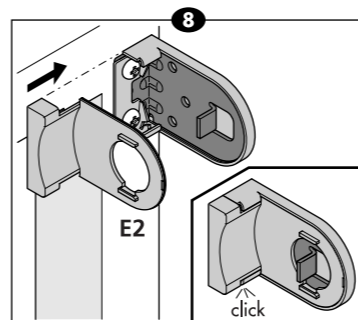
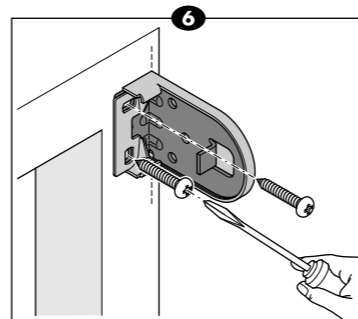
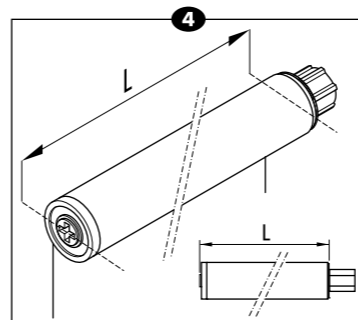
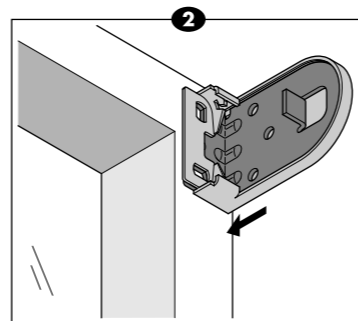
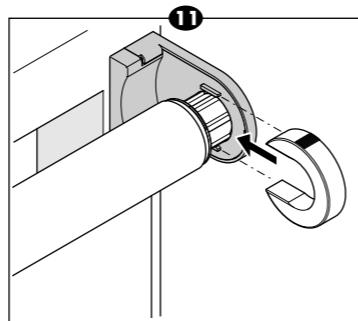
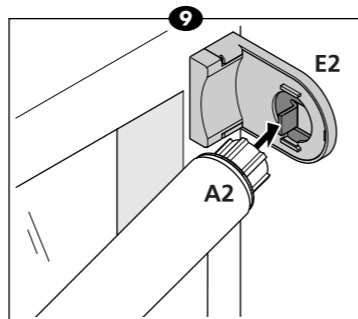
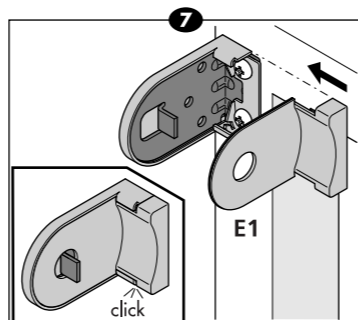
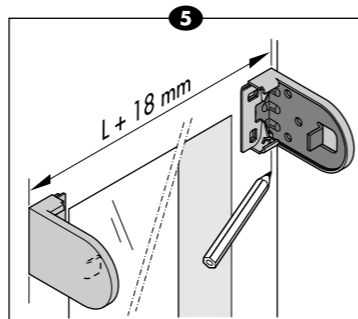
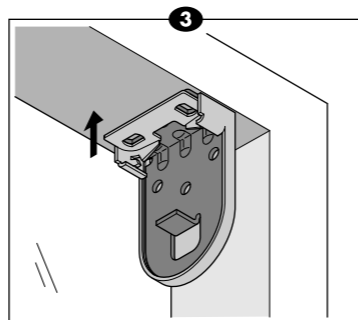
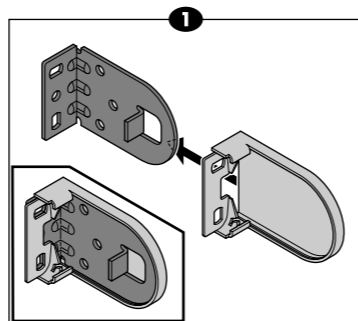
Roleta nie zwinia się:

(Sprężyna jest niedostatecznie napięta)

- ▼ Opuścić roletę mniej więcej o 1 metr w dół. Zablokować roletę w wysuniętej pozycji.
- ▼ Zdjąć roletę z uchwytów.
- ▼ Zwinąć ręcznie całą roletę.
- ▼ Umieścić roletę w uchwytach. (9, 10 i 11)

Konserwacja

Roletę można czyścić lekko zwilżoną ściereczką.
Nie należy korzystać ze środków chemicznych!



Posibilidades de montaje

- ▼ Sobre el marco/ contra la pared (2)
- ▼ Contra el techo/marco (3)

Determinar la distancia de los apoyos

- ▼ El ancho total de la cortina enrollable, incluidos los apoyos, aparece mencionado en el embalaje.
- ▼ Si dicho ancho no se conoce, éste se puede determinar de la manera siguiente: L = cortina enrollable, incluidos los mecanismo. (4)
- ▼ Distancia de los apoyos = L + 18 mm.

Colocación

- ▼ Monte las tapas C sobre los apoyos D. (1)
- ▼ Marque las posiciones de los apoyos sobre el marco. (5)
ATENCIÓN: ¡La cortina enrollable ha de ser colocada de forma que quede nivelada!
- ▼ Fije los soportes con los tornillos. (6)
ATENCIÓN: ¡Taladre los orificios para los tornillos si es necesario!
- ▼ Monte las tapas E sobre los apoyos D. (7/8)
ATENCIÓN: ¡La tapa E2 se coloca del lado del resorte de la cortina enrollable (A2)!
- ▼ Introduzca el lado del resorte de la cortina (A2) en el soporte con la tapa E2. (9)
- ▼ Introduzca el lado sin resorte de la cortina enrollable (A1) en el soporte con la tapa E1. (10)
- ▼ Baje la cortina del todo y vuelva a subirla.
- ▼ Compruebe que la cortina se enrolle sin torcerse al subir. Corrija el enrolle en caso necesario desplazando los apoyos (éstos están dotados de agujeros de ajuste).
- ▼ Bloquee la cortina del lado del resorte deslizando el anillo de seguridad B sobre los caballetes de la tapa E2. (11)

Qué hacer si...

La cortina no sube:
(La tensión del muelle es demasiado baja)

- ▼ Tire de la cortina enrollable un metro hacia abajo más o menos.
- ▼ Bloquee la cortina en la posición de estirada.
- ▼ Saque la cortina de nuevo de los apoyos.
- ▼ Enrolle la cortina con la mano completamente.
- ▼ Vuelva a colocar la cortina en los apoyos. (9, 10 & 11)

Mantenimiento

La cortina enrollable se puede limpiar con un trapo ligeramente humedecido.
¡No utilice nunca productos de limpieza!

Possibilita' di montaggio

- ▼ Sull'infisso/sulla parete (2)
- ▼ Sul soffitto/sotto l'infisso (3)

Individuazione della distanza tra i supporti

- ▼ La larghezza totale della tenda avvolgibile, supporti inclusi, e' indicata sull'imballo.
- ▼ Qualora la larghezza non fosse (più) nota calcolarla nel seguente modo: L = tenda avvolgibile meccanismi inclusi. (4)
- ▼ Distanza dei supporti = L + 18 mm.

Posizionamento

- ▼ Montare i coperchi C sui supporti D. (1)
- ▼ Marcare la posizione dei supporti sugli infissi. (5)
ATTENZIONE: La tenda deve essere livellata!
- ▼ Fissare i supporti usando le viti a corredo. (6)
ATTENZIONE: se necessario, praticare i fori filettati!
- ▼ Montare i coperchi E sui supporti D. (7/8)
ATTENZIONE: il coperchio E2 si trova dal lato a molla della tenda avvolgibile (A2)!
- ▼ Inserire il lato a molla della tenda avvolgibile (A2) nel supporto con il coperchio E2. (9)
- ▼ Inserire il lato non a molla della tenda avvolgibile (A1) nel supporto con il coperchio E1. (10)
- ▼ Srotolare e arrotolare completamente la tenda per verificarne il funzionamento.
- ▼ Controllare se la tenda si riavvolge correttamente, senza scentrarsi. Per correggere eventuali difetti di riavvolgimento spostare i supporti (i supporti sono dotati di fori scanalati).
- ▼ Bloccare la tenda dal lato della molla inserendo la rondella B sulle camme del coperchio E2. (11)

Cosa fare se ...

La tenda non si arrotola:

(La tensione della molla e' insufficiente)

- ▼ Srotolare la tenda verso il basso di circa 1 metro.
- ▼ Bloccare il meccanismo della tenda nella posizione estesa.
- ▼ Estrarre di nuovo la tenda dai supporti.
- ▼ Arrotolare tutta la tenda manualmente.
- ▼ Rimettere la tenda nei supporti. (9, 10 & 11)

Manutenzione

La tenda avvolgibile va pulita con un panno leggermente inumidito.
Non utilizzare mai detersivi di qualsiasi genere!

Possíveis maneiras de montagem

- ▼ No caixilho da janela/ contra a parede (2)
- ▼ Contra o tecto/ caixilho da janela (3)

Estipular a distância de apoio

- ▼ A largura total da cortina de rolo, incluindo os apoios, está mencionada na embalagem.
- ▼ Caso esta (já) não esteja disponível, esta pode ser calculada da seguinte forma: L = cortina de rolo incluindo os mecanismo. (4)
- ▼ Distância de apoio = L + 18 mm.

Colocação

- ▼ Monte as tampas C sobre os apoios D. (1)
- ▼ Marque as posições dos apoios no caixilho da janela. (5)
ATENÇÃO: A cortina de rolo deve ser colocada nivelada!
- ▼ Aparafuse seguramente os apoios. (6)
ATENÇÃO: fure previamente os orifícios dos parafusos, se necessário!
- ▼ Monte as tampas E sobre os apoios D. (7/8)
ATENÇÃO: Tampa E2 fica no lado de mola da cortina de rolo (A2)!
- ▼ Introduza o lado de mola da cortina de rolo (A2) no apoio com a tampa E2. (9)
- ▼ Introduza o lado que não faz mola da cortina de rolo (A1) no apoio com a tampa E1. (10)
- ▼ Desenrole completamente a cortina de rolo e volte a enrolá-la.
- ▼ Verifique se a cortina de rolo enrola a direito. Para enrolar a direito desloque os apoios (os apoios são feitos com aberturas de desliz).)
- ▼ Fixe o rolo de cortina do lado da mola encaixando a anilha de segurança B nos espigões da tampa E2. (11)

O que fazer se ...

A cortina de rolo não enrolar:
(a mola está com pouca força)

- ▼ Puxe a cortina de rolo mais ou menos 1 metro para baixo.
- ▼ Bloqueie a cortina de rolo na posição desenrolada.
- ▼ Retire a cortina de rolo dos apoios.
- ▼ Enrole a cortina de rolo completamente à mão.
- ▼ Coloque a cortina de rolo nos apoios. (9, 10 & 11)

Manutenção

A cortina de rolo pode ser limpa com um pano ligeiramente humedecido.
nunca utilize detergentes!